

APROXIMACIÓN A LA ENSEÑANZA DE LA PRONUNCIACIÓN EN EL AULA DE ESPAÑOL

JOSÉ MARÍA LAHOZ.
Universidad Complutense de Madrid.

SOLEDAD LUQUE.
Fundación José Ortega y Gasset. Universidad de Middlebury.

ALICIA MELLADO.
Universidad de Castilla-La Mancha.

JORGE RICO.
Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

JUANA GIL (Ed.)

SUMARIO

Prólogo del director de la colección	7
Prólogo del editor	8
I La pronunciación, un objetivo crucial para la enseñanza/aprendizaje de la competencia comunicativa Alicia Mellado.	
1. Introducción	11
2. Componente reflexivo: teoría y conocimientos	13
2.1. La oralidad del lenguaje	13
2.2. La didáctica de la pronunciación y la corrección fonética	13
2.3. Dos sistemas para el nivel fónico: el fonético y el fonológico	14
2.4. La lengua materna y la lengua meta	15
2.5. La competencia fónica en el <i>MCER</i> y el <i>PCIC</i>	16
2.5.1. ¿Hablar sin acento? <i>Hablando claro</i> : una pronunciación correcta, inteligible, tolerable	17
2.5.2. La competencia fonológica y las competencias ortográfica y ortoépica	21
2.5.3. La competencia fonológica y las competencias sociolingüística y pragmática	22
2.5.4. La competencia fónica en la didáctica de la pronunciación	23
2.6. La formación necesaria para enseñar pronunciación	24
2.6.1. Enseñar con competencia	24
2.6.2. El funcionamiento del habla	25
2.6.2.1. La cadena sonora	25
2.6.2.2. El habla como un fenómeno multidimensional y multimodal	28
2.6.2.3. La variación del habla	29
2.7. Los contenidos	30
2.7.1. La base articulatoria del español	30
2.7.2. Contenidos fónicos imprescindibles en la didáctica de la pronunciación recogidos en el <i>PCIC</i>	30
2.8. El conocimiento de la lengua materna del aprendiente	31
2.9. La tipificación y el diagnóstico del error	32
3. Componente práctico: aplicación didáctica y habilidades	33
3.1. La actuación pedagógica	33
3.1.1. La secuenciación	34
3.1.2. La práctica integrada	35
3.1.3. La práctica según el <i>MCER</i>	35
3.2. Análisis de necesidades y cuestionarios	36
3.3. Actividades	38
4. Conclusión: actitudes docentes	39
5. Bibliografía comentada	41

II La corrección de los errores de articulación

Soledad Luque.

1. Introducción	43
2. Componente reflexivo: teoría y conocimientos	44
2.1. La realidad de la cuestión	44
2.2. Tipos de errores	45
2.3. El «Taller de pronunciación» en-clase de ELE	46
2.4. Información sobre la materia prima	48
2.4.1. La distinción entre fonética y fonología	48
2.4.2. Los alfabetos fonéticos	49
2.4.3. Los sistemas consonántico y vocálico del español	49
2.4.3.1. Los sonidos consonánticos	49
2.4.3.2. Los sonidos vocálicos	50
3. Componente práctico: aplicación didáctica y habilidades	57
3.1. Información sobre nuestros estudiantes	57
3.1.1. Las pruebas de nivel	57
3.1.2. Conocimiento de la lengua materna de nuestros estudiantes	57
3.1.2.1. Un ejemplo: comparación del español con el inglés americano	57
3.2. Una mente abierta al eclecticismo. El enfoque interdisciplinar	58
3.3. Secuenciación y temporalización general	59
3.4. Niveles	60
3.5. Actividades	60
3.5.1. Ejercicios generales de percepción auditiva. El inicio de la conciencia fonológica	60
3.5.2. Ejercicios relacionados con la tensión	64
3.5.3. Ejercicios de respiración	66
3.5.4. Ejercicios de producción	68
4. Conclusión: actitudes docentes	71
5. Bibliografía comentada	74

III El acento y la sílaba en la clase de ELE

Jorge Rico

1. Introducción	75
2. Componente reflexivo: teoría y conocimientos	75
2.1. ¿Qué es el acento?	75
2.2. ¿Para qué sirve el acento?	76
2.3. Acento y tono	77
2.4. Palabras sin acento	78
2.5. ¿Dónde recae el acento?	79
2.5.1. Verbos	80
2.5.2. Nombres y adjetivos	81
2.5.3. Palabras derivadas	81
2.5.4. Adverbios	82
2.6. Desacentuación	82
2.6.1. Palabras compuestas	82
2.6.2. Desacentuación sintáctica	83
2.7. Acento secundario	83
2.8. La sílaba	83
2.8.1. Restricciones a la formación de sílabas	84

- 2.8.2. Epéntesis 85
- 2.8.3. Diptongos e hiatos 86
- 2.8.4. Resilabificación 87
- 3. Componente práctico: aplicación didáctica y habilidades 87**
 - 3.1. Ejercicios de percepción del acento 88
 - 3.2. Ejercicios de producción del acento 88
 - 3.3. Ejercicios sobre las sílabas 90
- 4. Conclusión: actitudes docentes 91**
- 5. Bibliografía comentada 92**

IV La enseñanza de la entonación, el ritmo y el tempo

José María Lahoz

- 1. Introducción 93**
- 2. Componente reflexivo: teoría y conocimientos 93**
 - 2.1. ¿Qué es la prosodia? 93
 - 2.2. Entonación 94
 - 2.2.1. Conceptos básicos sobre la entonación 94
 - 2.2.2. Significados de la entonación 95
 - 2.2.2.1. Significados universales y significados derivados 95
 - 2.2.2.2. Significados afectivos 96
 - 2.2.2.3. Significados gramaticales 97
 - 2.2.2.4. Significados discursivos 100
 - 2.2.2.5. Significados sociolingüísticos 103
 - 2.3. Ritmo 104
 - 2.3.1. Conceptos básicos sobre el ritmo 104
 - 2.3.2. Caracterización del ritmo en español 105
 - 2.4. Tempo 109
 - 2.4.1. Conceptos básicos sobre el tempo 109
 - 2.4.2. Significados del tempo 110
 - 2.4.2.1. Significados afectivos 110
 - 2.4.2.2. Significados discursivos 110
 - 2.4.2.3. Significados sociolingüísticos 110
 - 2.4.3. Nivel de fluidez 110
- 3. Componente práctico: aplicación didáctica y habilidades 111**
 - 3.1. El contraste de lenguas 111
 - 3.2. Claves para la planificación de la secuencia docente 111
 - 3.3. Ejercicios de entonación 115
 - 3.4. Ejercicios de ritmo 122
 - 3.5. Ejercicios de tempo 127
- 4. Conclusión: actitudes docentes 129**
- 5. Bibliografía comentada 130**
- 6. Apéndice: preparación de materiales para actividades de ritmo 131**

- V Glosario 133**

- VI Bibliografía general 139**

Prólogo del director de la colección

Cuando la editorial Edinumen se propuso poner en marcha la colección *Biblioteca Edinumen de didáctica. Claves para la enseñanza del español* vimos en seguida claro que uno de los primeros títulos debía dedicarse a la enseñanza de la pronunciación. A pesar del extraordinario avance que se ha producido en los últimos quince años en la formación especializada de los profesores de español, sigue haciendo falta un trabajo específico dirigido a proporcionar claves y herramientas en este campo. Incluso los profesores que parten de una formación académica de carácter filológico reconocen que, en su labor docente cotidiana, se siguen sintiendo inseguros a la hora de acometer la enseñanza de la pronunciación y piden con frecuencia la ayuda de los especialistas.

Los estudios descriptivos sobre la pronunciación y prosodia del español se encuadran en una importante tradición de investigación lingüística, en consonancia con los avances en la descripción de la gramática o el léxico. Sin embargo, la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas ha transitado, en el caso de la pronunciación, por un camino más complicado, en la medida en que el tratamiento de los fenómenos que son su objeto de estudio debía hacerse desde la dimensión de la práctica o el uso en condiciones no siempre fáciles de incorporar. Por otra parte, la necesidad de arbitrar procedimientos que posibilitaran el aprendizaje de alumnos con sistemas fonético-fonológicos muy diversos, a veces alejados del español, ha hecho particularmente compleja esta tarea. No obstante, desde hace algunos años, ha ido adquiriendo nitidez una línea de investigación, en la que colaboran lingüistas y profesores de ELE, centrada en la necesidad de aproximar la enseñanza de la pronunciación y la prosodia a la práctica cotidiana de los profesores. Es en esta línea en la que se encuadra el título que se presenta en este volumen.

Hace años que la profesora Juana Gil me había hecho partícipe de su ilusión por avanzar en este camino, tan necesario, de superar las dificultades que todavía asocian los profesores a la enseñanza de la pronunciación. Los análisis que presentan los especialistas que han colaborado en el presente volumen son un excelente ejemplo del esfuerzo que se está llevando a cabo en esta línea y permiten vislumbrar un enfoque de investigación aplicada a la práctica que a buen seguro rendirá buenos frutos en la enseñanza de ELE.

ÁLVARO GARCÍA SANTA-CECILIA
Director de la *Biblioteca Edinumen de Didáctica*

Prólogo del editor

Como consecuencia de la conjunción de muchos factores, de entre los cuales quizá el más decisivo haya sido la innegable y progresiva rentabilidad económica de la enseñanza del español, en los últimos años parece haberse producido un despertar del interés por profundizar en el tratamiento de diversas cuestiones gramaticales, o en general lingüísticas, en el aula de español como lengua extranjera. Ese despertar es más evidente en el caso de la didáctica de la pronunciación, que ha pasado de ser el aspecto siempre relegado en este ámbito a convertirse en el objeto de un creciente número de estudios –tesis, tesinas, libros y artículos– más o menos innovadores.

Y no solo esto. Después de varios años de lo que podría denominarse «furor metodológico», esto es, de planteamientos pedagógicos merced a los cuales la formación de los futuros profesores de ELE basculaba, sobre todo, en torno a la enseñanza de métodos y enfoques, y el posterior diseño de materiales, se empieza a vislumbrar un giro tendente a otorgar de nuevo la debida importancia a los contenidos puramente gramaticales y/o lingüísticos que todo docente de español debe conocer como requisito, previo a cualquier otro, para ejercer su labor. Pensemos por ejemplo en cómo podría un profesor responder a la pregunta de un alumno inteligente acerca de cuándo se pueden usar dativos éticos en español (*Me comí los macarrones* / **Me comí macarrones* / *Me comí macarrones, no fideos*) si él mismo no conoce las reglas que subyacen en estos usos. De igual modo, difícilmente podrá cualquier docente corregir la indebida pronunciación como oclusivas de las consonantes aproximantes del español (un error muy frecuente, por ejemplo en anglohablantes) si no tiene él mismo muy claro qué es una aproximante, qué es una oclusiva y por qué el alumno tiende a pronunciar una en lugar de la otra.

Estamos, pues, a mi juicio, en un tiempo de cambio, en el que se aspira a brindar al profesor una formación mucho más completa, consistente en proporcionarle conocimientos teóricos actualizados en los cuales se hayan filtrado los últimos avances consensuados de la investigación básica, libres ya de complicaciones innecesarias, junto con la información y el entrenamiento no menos precisos en las técnicas y estrategias didácticas más elaboradas y efectivas.

Esta obra ha de entenderse como un pequeño avance en esa línea. Se trata de un trabajo dirigido a los profesores de español, que pretende ayudarles en su tarea de mejorar la pronunciación de sus alumnos, pero no es un libro de ejercicios entendido a la manera tradicional, con una breve presentación de los elementos y una propuesta de prácticas, de longitud variable, con sus soluciones. Es un libro en el que, antes de explicar cómo se puede enseñar y corregir la fonética del español, se describe cómo son sus sonidos, cómo sus rasgos suprasegmentales, qué tienen todos ellos de peculiar y qué comparten con otras lenguas, por dónde, previsiblemente, pueden surgirle problemas al estudiante y por dónde no. El profesor que consulte este trabajo hallará en él ejercicios utilizables en sus clases, pero sobre todo entenderá cuál es la fundamentación teórica de cada actividad, por qué se recomienda esa en concreto y no otra.

La obra está planteada desde el convencimiento, compartido por todos los autores que en ella intervienen, de que, en el proceso de adquisición de una segunda lengua, la educación y el entrenamiento de los aprendices en la percepción de sus sonidos y demás rasgos fónicos han de preceder a la ejercitación de los nuevos hábitos articulatorios a los que estos responden. Asimismo, existe común acuerdo entre los firmantes de los distintos capítulos acerca de la

conveniencia de trabajar primero con los alumnos los aspectos suprasegmentales, antes que los segmentales. Según se explica repetidas veces en las páginas que siguen, un buen ritmo y una buena entonación no solo influyen extraordinariamente en el éxito de la comunicación, sino que de hecho facilitan la adquisición de los sonidos individuales. No obstante, en este libro los capítulos se presentan en un orden que no se corresponde con esta secuenciación pedagógica, porque, como se explicó más arriba, el objetivo de esta obra no es elaborar posibles diseños para las clases de pronunciación, sino formar al profesor para que pueda hacerlo él mismo de acuerdo con sus necesidades, y, desde ese punto de vista, resulta más conveniente la sucesión de capítulos por la que aquí se ha optado.

En el primero de ellos, Alicia Mellado explica por qué la pronunciación es un objetivo crucial para la enseñanza o el aprendizaje de la competencia en una lengua extranjera, en nuestro caso el español. Tras repasar el significado de algunos conceptos fundamentales, como los de fonética y fonología, competencia fonológica y competencia ortográfica y ortoépica, o los de lengua materna y lengua meta, Mellado sintetiza las directrices que sobre la pronunciación ofrecen el *Marco común europeo de referencia* y el *Plan curricular del Instituto Cervantes*, dos instancias con las que todo profesor de ELE ha de estar en contacto antes o después y de un modo u otro. A partir de todas estas reflexiones y precisiones, la autora va concluyendo cuál ha de ser la preparación de un profesor de pronunciación, qué objetivos ha de plantearse y cómo debe abordarlos, en definitiva cómo debe ser su actuación pedagógica y qué metodología le puede resultar útil para perfeccionarla.

Soledad Luque, por su parte, presenta los diferentes sonidos que componen el inventario vocálico y consonántico del español, su clasificación y su descripción detallada (aspectos estos que todos los profesores de pronunciación deben conocer sin titubeo alguno), y sugiere algunas técnicas para la corrección de errores articulatorios basadas en las estrategias que los logopedas emplean para tratar los problemas de sus pacientes. Al igual que la tradicionalmente llamada “sordera fonológica” justifica que se apliquen en el aula de ELE recursos concebidos inicialmente para las personas con deficiencias auditivas (como propugna, por ejemplo, el método verbo-tonal), también la incapacidad transitoria de los aprendices para adaptar sus hábitos articulatorios nativos a los nuevos patrones justifica que se recurra a procedimientos extraídos del ámbito de las patologías del habla, sobre todo si se demuestran efectivos, como parece ser el caso.

A continuación, Jorge Rico aborda el poquísimamente estudiado tema del acento en la clase de ELE. Siendo como es un fenómeno fonético importante del español en la medida en que guarda una estrecha relación con el significado léxico, con la morfología y con la sintaxis, se le ha dedicado muy poca atención en las obras dedicadas a la didáctica de la pronunciación, en las que por lo general su tratamiento se limita a ciertas observaciones sobre su capacidad distintiva y su relación con la ortografía. Otras cuestiones como la desacentuación o la existencia de acentos secundarios pasan frecuentemente desapercibidas, y, por ello, el trabajo de Rico resulta sumamente novedoso.

Para finalizar, José María Lahoz lleva a cabo un repaso exhaustivo de las características de los principales patrones entonativos y rítmicos del español y de los significados que comportan, tratando —como siempre se hace en esta obra— de deslindar lo que es universal de aquello que es específico de nuestra lengua, y todo ello acompañado de múltiples propuestas de actividades para desarrollar en el aula. Además del interés que dicho planteamiento por sí mismo conlleva, una de las aportaciones novedosas que este capítulo ofrece consiste en que explica al profesor de ELE cómo preparar los materiales necesarios para realizar las actividades sugeridas mediante el programa informático *Praat*, de libre acceso en Internet, cuya gran plasticidad permite ma-

nipular como convenga las muestras presentadas a los estudiantes. Ello no solo los educa, sino que también —y esto es importante— los divierte.

A todos los autores que han intervenido en este volumen les complacería enormemente que su trabajo sirviera de acicate a otras personas, interesadas también en estos aspectos aplicados de la fonética del español, para aportar nuevas ideas y desarrollos en este ámbito de investigación aún muy poco explotado. Con ese espíritu han redactado sus contribuciones y continúan trabajando en la misma dirección con gran entusiasmo. Cuando el volumen por fin ve la luz, es el momento de agradecerles la generosidad con la que han dedicado su tiempo a prepararlo, así como el de expresar también mi profunda gratitud a los editores y al paciente director de la Colección *Biblioteca Edinumen de Didáctica. Claves para la enseñanza del español*, Álvaro García Santa-Cecilia, que me encargó, hace ya tanto tiempo, la coordinación de la obra.

JUANA GIL (Ed.)